



ASSOCIATION D'EXPERTS TRADUCTEURS DE LA REGION RHONE-ALPES

Association à but non lucratif régie par la Loi du 1^{er} juillet 1901

TRADUCTEURS / INTERPRETES

ANNEES JUDICIAIRES 2009-2010 (édition JANVIER 2009)

	LANGUES	NOM / PRENOM	ADRESSE	TEL.	FAX
C H A M B E R Y	Albanais	Mme DALIPI Dhurata	3 Allée des Cyclamens 74240 GAILLARD E-mail: dhuratadalipli@yahoo.fr	04 50 39 91 95 06 17 76 91 57	
	Anglais	Mme COLLISON-PEYNOT Sandra	« Le Puy » 73800 COISE SAINT JEAN E-mail: sk.peynot@wanadoo.fr	04 79 28 83 69	04 79 28 83 69
	Anglais	Mme GALATEAU Dominique	65 ch. de la Grande Molière 73420 VIVIERS DU LAC E-mail: galate73@wanadoo.fr	04 79 54 42 19	04 79 54 42 19
	Anglais - Russe	Mr. RIGOBERT Roland	7 pl. de la Libération 74100 ANNEMASSE E-mail: roltrad@aol.com	04 50 92 04 82 06 09 46 56 99	04 50 84 20 11
	Espagnol - Anglais	Mme CHIELLINO Marie-Christine	« La Croix » 73480 LANSLEVILLARD E-mail: Mcchiellino@aol.com	04 79 05 94 22 06 11 18 84 16	04 79 05 94 22
	Croate - Serbe	Mme RAGON Maya née VILCEK	La Chenaz 74910 SEYSSEL E-mail: m.c.ragon@wanadoo.fr	04 50 59 28 78	04 50 59 28 78
	Croate - Serbe - Bosnienne	Mme PERILLAT Svjjetlana	31, Allée des Jacobées 74300 CLUSES E-mail: clsm.perillat@orange.fr	04 50 96 03 91	
	Espagnol	Mme GOMEZ Marie	18 route de Vignières 74000 ANNECY E-mail: amvgcp@wanadoo.fr	04 50 23 13 63	04 50 23 14 01
	Polonais	Mme ORSKA-CARRAZ Joanna	95 ch. De la Guetta 73290 LA MOTTE-SERVOLEX E-mail: joanna.orska-carraz@wanadoo.fr	04 79 25 60 94 06 08 24 92 92	04 79 25 60 94
	Roumain - Hébreu	Mr. SASON Henri	722, Les Vertes Campagnes 01170 GEX E-mail: henri.sason@tele2.fr	04 50 20 83 32 06 22 78 66 11	04 50 41 61 50
Roumain - Moldave	Mme TUCA Ludmila	36 Vy du Loup 74600 VIEUGY E-mail: tucaludmila@yahoo.fr	09 53 44 14 38 06 75 71 34 41	04 50 52 06 99	
Russe	Mme LOMBARD Elena	9 Imp. des Champs Mamot 74100 VETRAZ-MONTHOUX E-mail: traductionrusse@aol.com	04 50 31 69 71 06 88 55 03 16	04 50 39 38 96	
G R E N O B L E	Albanais	Mme SHESTANI Raïmonda	50 B. rue Montplaisir 26000 VALENCE E-mail: r-shesta@voila.fr	04 75 42 81 53 06 61 36 25 44	04 75 42 81 53
	Anglais	Mr. SUMNER Graham	6 rue de Lorraine 38130 ECHIROLLES E-mail: graham.sumner@sets.fr	04 76 22 04 00 06 26 86 86 79	04 76 33 16 41
	Allemand	Mme MOELLER Corinna	209 rue du Centre 07430 VERNOSC-LES-ANNONAY E-mail: c.moeller@mageos.com	04 75 67 02 86	sur demande
	Arabe	Mr. AJLANI Ayman	88 cours Jean Jaurès 38000 GRENOBLE E-mail: ajlani@orange.fr	04 76 49 73 38 06 07 87 83 30	04 76 84 08 75
	Bulgare	Mr. PETROV Milen	7 allée des Aubépines 38090 VILFONTAINE E-mail: m.petrov@aliceadsl.fr	04 27 57 17 12 06 83 32 53 28	08 25 24 42 65
	Espagnol	Mme CAYRON-ZAPATA Samantha	11 rue Blériot 38100 GRENOBLE E-mail: sam_cayron@yahoo.com	04 76 48 50 95 06 21 70 67 62	04 76 48 50 95
	Italien	Mme RICCI Letizia	20 rue Génissieu 38000 GRENOBLE E-mail: Lrc@wanadoo.fr	04 76 86 43 42 06 07 94 55 56	04 76 53 89 00
	Italien	Mme VITALI-FORESTIER Daniela	Le Moulin 38620 ST GEOIRE EN VALDAINE E-mail: dvitalifor@aol.com	04 76 07 14 80 06 80 36 76 23	04 76 07 14 80
	Polonais - Russe	Mme SITEJKO-CHABANIS Alina	12 bis, rue Saint Martin 26200 MONTELIMAR E-mail: chabanisalina@yahoo.fr	04 75 46 68 28 06 43 60 62 17	04 75 46 68 28
	Portugais	Mr. DA SILVA GONCALVES J.M.	7 place de la Commune 38130 ECHIROLLES E-mail: silva.trad@laposte.net	04 76 22 05 24 06 12 61 16 08	04 76 22 05 24
Russe	Mme KOUZMINA-LEMAILLE Iana	7 rue des Erables Cidex 25 38070 St QUENTIN FALLAVIER E-mail: iana.lemaille@orange.fr	04 74 27 63 25 06 14 59 99 38		
Russe	Mme POUTILINA Natalia	1 bd. Agutte Sembat 38000 GRENOBLE E-mail: poutilina_natalia@laposte.net	04 76 85 33 22 06 31 68 86 62	04 76 46 17 07	
Tchèque- Slovaque- Russe	Mr. MICHAUD Louis	5 rue Gérard Philippe 38400 ST MARTIN D'HERES	04 76 44 31 10		
L Y O N	Allemand - Anglais	Mme FOEX Marie-Françoise	9 rue d'Inkermann 69100 VILLEURBANNE E-mail: foex.traduction@wanadoo.fr	04 78 65 97 33	04 78 65 97 28
	Allemand	Mme STENGER-DOMINJON Ch.	17 rue Edgar Quinet 01000 BOURG EN BRESSE E-mail: charlotte.dominjon@wanadoo.fr	04 74 22 63 87 06 20 72 01 79	04 74 23 61 51
	Arabe	Mme ABI-NADER Jeannette	94 rue Jaboulay 69007 LYON E-mail: jang.trad@online.fr	04 37 37 12 34 06 29 40 60 78	04 37 37 12 34
	Arabe	Mme HADDAD Anne-Leïla	4 rue Henri Chevalier BP 7 69641 CALUIRE Cedex E-mail: haddad_traductions@yahoo.fr	04 78 30 64 42 06 15 27 19 39	08 25 74 44 93
	Espagnol	Mr. CARMONA José	37 Avenue Sidoine Apollinaire 69009 Lyon E-mail: jcarmona@wanadoo.fr	04 77 31 53 32 06 74 08 94 29	04 77 31 53 32
	Espagnol	Mme SANCHEZ Nathalie	Graboz- 01140 St. ETIENNE SUR CHALARONNE E-mail: nathalie.sanchez@wanadoo.fr	04 74 24 04 09 06 81 39 49 06	sur demande
	Hébreu	Mr. WERTENSCHLAG Richard	13 quai Tilsitt 69002 LYON E-mail: grandrabbinat-lyon@wanadoo.fr	04 78 37 13 43 06 61 56 96 93	04 78 42 49 86
	Italien	Mme LETAILLEUR Graziella	6 bis avenue Debrousse 69005 LYON E-mail: graziella.letailleur@wanadoo.fr	04 78 25 15 74 06 80 25 88 10	04 78 25 61 16
	Russe	Mme MAILHOT S. née Voronova	15 rue Saint Antoine 69003 LYON E-mail: sveltana.mailhot@laposte.net	04 78 53 92 87	08 74 53 66 20

Un devis écrit et signé est toujours conseillé avant toute traduction. Le coût d'une intervention dépend du volume, de la complexité, des délais, et de la langue du texte concerné.

**Siège Social: 88, cours Jean Jaurès 38000 Grenoble-Tél: 04 76 49 73 38 - Fax: 04 76 84 08 75
E-mail: ajlani@orange.fr**



ASSOCIATION DE TRADUCTEURS AGRÉÉS

— près une cour d'appel française —

Siège Social : ATA, Mairie - F-07200 Lachapelle-sous-Aubenas
<http://traducteurs.experts.free.fr> avec "Foire aux questions"

Années Judiciaires 2009 - 2010 (Édition mars 2009)

Langue	NOM et adresse du traducteur expert	Téléphone (+33)	Télécopie (+33)
Cour d'appel			
ALLEMAND	CHAUVIN René - Nîmes 47 chemin de la Safranède 30114 Nages-et-Solorgues	04 66 36 09 67 renechauvin@orange.fr	sur demande
ALLEMAND	MOELLER Corinna - Nîmes 5 rue d'Abraham 07430 Vernosc-lès-Annonay	04 75 67 02 86 moeller@free.fr	sur demande
ANGLAIS	ARSCOTT Susan - Grenoble Impasse des Denis 26600 Chanos Curson	04 75 06 37 72 sue.arscott@wanadoo.fr	sur demande
ANGLAIS	FOURNET Hélène, née Volle - Nîmes 80 route d'Alès 07200 Lachapelle-sous-Aubenas	04 75 93 18 22 autrement.dit@wanadoo.fr	04 75 93 18 23
ARABE	ABI NADER-GELEBART Jeannette - Lyon 94 rue Jaboulay 69007 Lyon	04 37 37 12 34 jang.trad@online.fr	09 51 72 40 90
ARABE	HADDAD Anne-Leïla - Lyon 4 rue Henri Chevalier - BP 7 69641 Caluire Cedex	04 78 30 64 42 haddad_translations@yahoo.fr	08 25 74 44 93
ESPAGNOL	DUCROS Felipa-Antonia, née Moreno - Nîmes Les Bochières - Lot. n° 7 07200 Saint-Privat	04 75 89 89 27 traduc.ducros@wanadoo.fr	sur demande
ESPAGNOL	ROL GARCIA Marie - Pau 9 rue des Bougainvilliers 64320 Idron	05 59 84 02 93 marie.garcia19@wanadoo.fr	05 59 84 87 39
GREC	DUCROCQ Martine - Aix en Provence Le Green A305 Cannes Marina - 100 Route du Golf - 06210 Mandelieu	04 93 49 69 61 MD.service@wanadoo.fr	04 93 49 84 54
ITALIEN	FOURNET Hélène, née Volle - Nîmes 80 route d'Alès 07200 Lachapelle-sous-Aubenas	04 75 93 18 22 autrement.dit@wanadoo.fr	04 75 93 18 23
ITALIEN	SERGIO Fabienne - Nîmes Rue de Brienne 30190 Brignon	04 66 83 25 05 fabiennesergio@orange.fr	04 66 83 25 05
JAPONAIS	NAKAO Hiroko - Grenoble 2 rue Madeleine 38000 Grenoble	09 53 23 67 53 info@bureau-translation.eu	sur demande
NÉERLANDAIS	BISSCHOP Marijke - Besançon 1 rue Hector Berlioz 25000 Besançon	03 81 25 53 72 m.bisschop@wanadoo.fr	03 81 25 53 72
POLONAIS	SITEJKO-CHABANIS Alina - Grenoble 12 bis rue Saint-Martin 26200 Montélimar	04 75 46 68 28 chabanisalina@yahoo.fr	04 75 46 68 28
PORTUGAIS	SOBRAL-TRANCHANT Arminda - Lyon 100 rue d'Auvers 69007 Lyon	04 78 29 24 75 sobralar@free.fr	sur demande
RUSSE	SITEJKO-CHABANIS Alina - Grenoble 12 bis rue Saint-Martin 26200 Montélimar	04 75 46 68 28 chabanisalina@yahoo.fr	04 75 46 68 28

AUTRES LANGUES : Pour toute autre langue non disponible sur cette liste, voir
<http://traducteurs.experts.free.fr>, mis à jour régulièrement

09 51 72 40 90 (Rhône-Alpes, Lyon)
 04 75 46 68 28 / 04 75 89 89 27 (Rhône-Alpes, Drôme)
 03 81 25 53 72 (Bourgogne, Franche-Comté)
 ou le 04 75 67 02 86 / 04 66 36 09 67 (Provence-Alpes-Côte d'Azur)

en vous recommandant de la liste ATA



Corinna MOELLER
 Traductrice - Interprète d'Allemand
 Expert Judiciaire - Vereidigte Übersetzerin
 Cours d'Allemand - Formation Professionnelle

Toutes les traductions certifiées (« assermentées », « jurées », « officielles ») effectuées par un traducteur expert agréé près une cour d'appel française et régulièrement déclarés. Association régie par la loi n° 1901 du 1er juillet 2000 relative aux associations de personnes physiques et morales de droit français.

07430 Vernosc-lès-Annonay
 Rhône-Alpes / France

Tél.: (+33) 0475.670.286
<http://moeller.free.fr>
 moeller@free.fr

Logo : www.anaisedely.fr